
4th Session, 57th Legislature
New Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

4^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

BILL

61

**An Act to Amend the
Education Act**

Read first time: March 28, 2014

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

61

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation**

Première lecture : le 28 mars 2014

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. MARIE-CLAUDE BLAIS, Q.C.

L'HON. MARIE-CLAUDE BLAIS, c.r.

BILL 61**PROJET DE LOI 61****An Act to Amend the
Education Act****Loi modifiant la
Loi sur l'éducation**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 Section 1 of the Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended

1 L'article 1 de la Loi sur l'éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié

(a) by repealing the definition "special education program";

a) par l'abrogation de la définition « programme d'adaptation scolaire »;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

b) par l'adjonction des définitions qui suivent dans l'ordre alphabétique :

“common learning environment” means an inclusive learning environment where instruction is designed to be delivered to students of the same age and of mixed ability in their neighbourhood school and used for the majority of the students' regular instruction hours and that is responsive to the student's individual needs as a learner; (*milieu d'apprentissage commun*)

« milieu d'apprentissage commun » s'entend d'un milieu d'apprentissage inclusif au sein duquel l'enseignement est conçu pour être offert dans les écoles de quartier pendant la majeure partie des heures normales de classe à des élèves du même groupe d'âge possédant des aptitudes variées et dans lequel ces élèves acquièrent leur apprentissage en fonction de leurs besoins particuliers; (*common learning environment*)

“personalized learning plan” means a personalized plan for a pupil that specifically and individually identifies practical strategies, goals, outcomes, targets and educational supports and designed to ensure the pupil experiences success in learning that is meaningful and appropriate, considering the pupil's individual needs; (*plan d'intervention*)

« plan d'intervention » s'entend d'un plan personnalisé pour un élève qui requiert l'identification précise et individuelle de stratégies, d'objectifs, de résultats, de cibles et de soutiens éducatifs et conçu de telle sorte à lui permettre de connaître des succès dans le cadre d'un apprentissage utile et approprié, compte tenu de ses besoins particuliers; (*personalized learning plan*)

2 Paragraph 6(b) of the Act is amended

2 L'alinéa 6b) de la Loi est modifié

(a) *in subparagraph (i) by striking out “, including special education programs and services” wherever it appears;*

(b) *in subparagraph (ii) by striking out “, including special education programs and services”.*

3 Section 12 of the Act is repealed and the following is substituted:

Programs and services for pupils requiring a personalized learning plan

12(1) A personalized learning plan shall be developed for a pupil if the superintendent concerned, after consulting with qualified persons, determines that the physical, sensorial, cognitive, social-emotional or other needs of the pupil requires that a personalized learning plan be developed.

12(2) The superintendent concerned shall ensure that he or she has consulted with the parent of the pupil during the process of the determination referred to in subsection (1).

12(3) The superintendent concerned shall place a pupil requiring a personalized learning plan such that he or she receives the programs and services within the common learning environment to the fullest extent considered practicable having regard for the rights and needs of that pupil and the needs of other pupils.

12(4) The superintendent concerned may deliver programs and services for pupils requiring a personalized learning plan to a pupil at the pupil's home or other setting if the pupil is not able to receive the program or service in a school due to

(a) the pupil's fragile health, hospitalization or convalescence, or

(b) a condition or need that requires a level of care that cannot reasonably be provided effectively in a school setting.

12(5) The Minister may issue policies to District Education Councils regarding the identification of pupils requiring personalized learning plans under subsection (1) and the placement of pupils requiring a personalized learning plan under subsection (3).

a) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « y compris les services et les programmes d'adaptation scolaire, » dans toutes ses occurrences;*

b) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « y compris les services et programmes d'adaptation scolaire, ».*

3 L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes et services pour élèves nécessitant un plan d'intervention

12(1) Un plan d'intervention est élaboré pour un élève si, après consultation des personnes compétentes, le directeur général concerné détermine que les besoins notamment physiques, sensoriels, cognitifs ou socioaffectifs de l'élève rendent nécessaire son élaboration.

12(2) Le directeur général concerné s'assure qu'il a consulté le parent de l'élève pendant le processus de détermination visé au paragraphe (1).

12(3) Le directeur général concerné place l'élève nécessitant un plan d'intervention de façon à ce qu'il suive des programmes et reçoive des services dans un milieu d'apprentissage commun, dans toute la mesure du possible compte tenu des droits et des besoins en éducation de cet élève et des besoins en éducation d'autres élèves.

12(4) Le directeur général concerné peut assurer la prestation de programmes et de services notamment au domicile de l'élève nécessitant un plan d'intervention, si ce dernier n'est pas en mesure de suivre les programmes ou de recevoir les services à l'école en raison :

a) soit de son état de santé précaire, de son hospitalisation ou de sa convalescence;

b) soit d'un état ou d'un besoin nécessitant un degré de soins que ne peut fournir suffisamment un milieu scolaire.

12(5) Le Ministre peut établir des politiques destinées aux conseils d'éducation de district concernant l'identification des élèves nécessitant un plan d'intervention prévue au paragraphe (1) et leur placement prévu au paragraphe (3).

12(6) A decision made by a superintendent under subsection (1) or (3) shall be made

- (a) subject to any policies or directives of the District Education Council concerned,
- (b) subject to any policies issued by the Minister under subsection (5), and
- (c) only with respect to pupils who are enrolled in a school in the school district or who reside in the school district for which the superintendent is appointed or re-appointed.

4 Subsection 48(2) of the Act is amended

- (a) *in paragraph (a) by striking out “quality education” and substituting “quality education, inclusive education”;*
- (b) *by adding after paragraph (g) the following:*
 - (g.1) providing alternative education programs and services for high school pupils consistent with policies established by the Minister;

5 Subsection 57(1) of the Act is amended

- (a) *by repealing paragraph (p) and substituting the following:*
 - (p) respecting the identification of pupils requiring a personalized learning plan referred to in section 12;
- (b) *by repealing paragraph (q) and substituting the following:*
 - (q) respecting the health and treatment of pupils requiring a personalized learning plan referred to in section 12;

12(6) Les décisions émanant du directeur général en vertu du paragraphe (1) ou (3) :

- a) sont prises sous réserve des politiques ou des directives du conseil d’éducation de district concerné;
- b) sont prises sous réserve des politiques que le Ministre établit en vertu du paragraphe (5);
- c) ne visent que les élèves inscrits dans une école du district scolaire ou qui résident dans le district scolaire pour lequel il est nommé ou renommé.

4 Le paragraphe 48(2) de la Loi est modifié

- a) *à l’alinéa a), par la suppression de « la qualité en éducation » et son remplacement par « une éducation de qualité et inclusive »;*
- b) *par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa g) :*
 - g.1) fournir aux élèves inscrits au secondaire des programmes et des services d’éducation alternative conformes aux politiques que le Ministre établit,

5 Le paragraphe 57(1) de la Loi est modifié

- a) *par l’abrogation de l’alinéa p) et son remplacement par ce qui suit :*
 - p) prenant des mesures concernant l’identification des élèves nécessitant le plan d’intervention visé à l’article 12;
- b) *par l’abrogation de l’alinéa q) et son remplacement par ce qui suit :*
 - q) prenant des mesures concernant la santé et le traitement des élèves nécessitant le plan d’intervention visé à l’article 12;